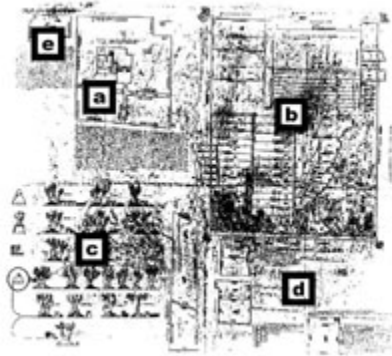


FAMSI © 2004: Dr. Xavier Noguez

Una edición facsimilar del Mapa de Oztoticpac

Traducido del Inglés por Alex Lomónaco



Año de Investigación: 1996

Cultura: Azteca

Cronología: Clásico Posterior

Ubicación: Noreste México, Cerca de Texcoco

Sitio: Desconocido

Tabla de Contenidos

[Ediciones Facsímile](#)

[El Mapa de Oztoticpac](#)

[Logros](#)

[Trabajos previos sobre el Mapa de Oztoticpac](#)

Ediciones Facsímile

Afortunadamente, estamos hoy ante un movimiento serio tendiente a publicar documentos pictográficos de Mesoamérica, y que promete continuar a lo largo de la década de 1990. Trabajar directamente con originales se hace cada día más difícil. Los códices se encuentran diseminados por varios países, son frágiles, y muchos de ellos sufren un avanzado estado de deterioro. Las instituciones han ido imponiendo restricciones cada vez más severas para revisar sus acerbos, y a pesar de los avances técnicos en el campo de la preservación, la pérdida de datos es irremediable, puesto que, por ejemplo, los colores se borran y van cambiando con el tiempo. Por todas estas

razones, publicar facsímiles es la única manera de crear un corpus sólido de instrumentos nuevos y eficientes con los cuales poder trabajar.

Entregado el 1 de agosto del 1996 por:

Dr. Xavier Noguez

noguez@cmq.edu.mx

El Mapa de Oztoticpac

Mapa de Oztoticpac es uno de los más antiguos documentos pictóricos indígenas, pintados después de la conquista española del México Central. Es un códice de primer nivel que merece ser reproducido adecuadamente. El *Mapa* no proviene del pueblo de San Nicolás Oztoticpac, situado en la municipalidad de Otumba, en la sección nororiental del Estado de México, sino que más bien se refiere, principalmente, a un lugar todavía no identificado muy próximo a la ciudad de Texcoco, al este de la ciudad de México. Mide 96 por 105.6 centímetros y fue pintado en papel de *amatl*. Está bien preservado, aunque muestra evidencias de haber sido doblado en cuatro partes.

Aquí no estamos hablando de escenas dramáticas y coloridas. Estamos tratando, más bien, con un documento complejo que es de carácter pragmático, sin ilustraciones espectaculares como las que encontramos en los códices religiosos precolombinos o los del período colonial temprano. Pero su contenido es de sumo interés. Además de la información catastral, contiene distintos tipos de datos que iremos mencionando más adelante.

No sabemos cómo o cuándo la Biblioteca del Congreso (Washington, D.C.) adquirió el *Mapa*. Hacia 1905 ya hay informes en cuanto a que el *Mapa* está en posesión de la Biblioteca. Hoy en día se lo guarda en la División de Geografía y Mapas, bajo el número 247. Las únicas fotografías publicadas del documento son en blanco y negro, y no le hacen justicia a las imágenes del original. Éstas fueron dibujadas con gran precisión, y presenta la misma integración de elementos nativos y europeos que se observan en otras pictografías del Acolhua (el área al oriente de la ciudad de México, cuyo centro político era Texcoco). Hay una fotografía a color disponible, pero es tan pequeña que no se la puede usar para la investigación.¹

El origen del documento puede estar directamente relacionado con el destino de Don Carlos Ometochtli Chichimecatecuhtli o Chichimecatecóltil. Don Carlos era miembro de la nobleza Acolhua que había gobernado en esa área desde el siglo 15. Era el hijo de Nezahualpilli Acamapichtli, y nieto del célebre Nezahualcóyotl Acolmiztli.

¹ Véase John R. Hébert (editor), 1492. *An Ongoing Voyage*, Washington, Biblioteca del Congreso, 1992, pág. 139.

Por ese entonces, el obispo Juan de Zumárraga (1476-1548), un fraile franciscano, había sido nombrado Inquisidor Apostólico Contra la Herejía Depravada y la Apostasía, en la capital de México y en todo el ámbito de la diócesis. En un caso extraño y extremo de crueldad innecesaria hacia la *pipiltin* (la nobleza indígena) de las comunidades recientemente conquistadas, Zumárraga, en 1539, ordenó que Don Carlos fuera apresado y llevado a juicio. Se lo acusó, entre otras cosas, de idolatría y concubinato y de practicar sacrificios paganos. Ese mismo año fue condenado a morir en la hoguera y todos sus bienes terrenales quedaron confiscados.²

Este duro castigo contra un miembro cercano de la familia del gran Nezahualpilli provocó un gran escándalo entre los nobles indígenas. También generó gran cantidad de problemas, uno de los cuales fue la subsecuente protección del patrimonio de la nobleza Acolhua (campos cultivados y huertos con árboles frutales transplantados de Europa), que había estado en manos de Don Carlos.

De estas circunstancias, se infiere que el *Mapa de Oztoticpac* fue preparado para defender las propiedades de la nobleza de Texcoco. Probablemente lo haya encargado el *tlatoani* (gobernante nativo) Don Antonio Pimentel Tlahuilotzin, quien gobernó Texcoco entre 1540 y 1546.³ Los textos que acompañan la pictografía mencionan la heredad de Don Carlos y la de su hermano, Fernando Cortés Ixtlixóchitl.

Como se dijo anteriormente, este es un documento bastante temprano, preparado entre 1540 y 1541. Describe, entre otras cuestiones de importancia, cómo la nobleza indígena recientemente conquistada se estaba sirviendo de mecanismos de litigio y presentando evidencia legal dentro del sistema español.

Echemos un vistazo al contenido de la pictografía. Aproximadamente las tres cuartas partes del documento presenta propiedades registradas, a través del uso de un complejo sistema tradicional de medición ([Figura 1a, b y d](#)). Las parcelas de tierra y los edificios que allí se ilustran estaban ubicados en un momento dado en *barríos*, no lejos de Texcoco. Por otro lado, y porque el *Mapa* es el ejemplo más antiguo de registro conocido de una acción legal relacionada con la agricultura, nos da una información valiosa acerca de los injertos de árboles frutales que se practicaban en la década de 1540, en el corazón del Acolhua.

El último cuarto del manuscrito, ubicado abajo a la izquierda ([Figura 1c](#)), ilustra una serie interesante de 20 troncos de árbol que tienen injertos de ramas de árboles frutales europeos. Se pueden reconocer granados, membrillos, manzanos, perales y durazneros, además de viñas. En un costado de la escena cuatro aparecen glifos de lugar. Corresponden a Texcotzinco, Cuauhyácac, Tlaxomolco y Oztoticpac.

² Esta decisión es completamente opuesta a la administración habitualmente benevolente de Zumárraga. Fue duramente criticado por la corona española, a tal punto que los indígenas fueron retirados de la jurisdicción de la Inquisición. La prohibición más tarde formó parte de las *Leyes de Indias*.

³ Cline, "The Oztoticpac Lands..." en Ristow, *A la Carte...*, pág. 13.

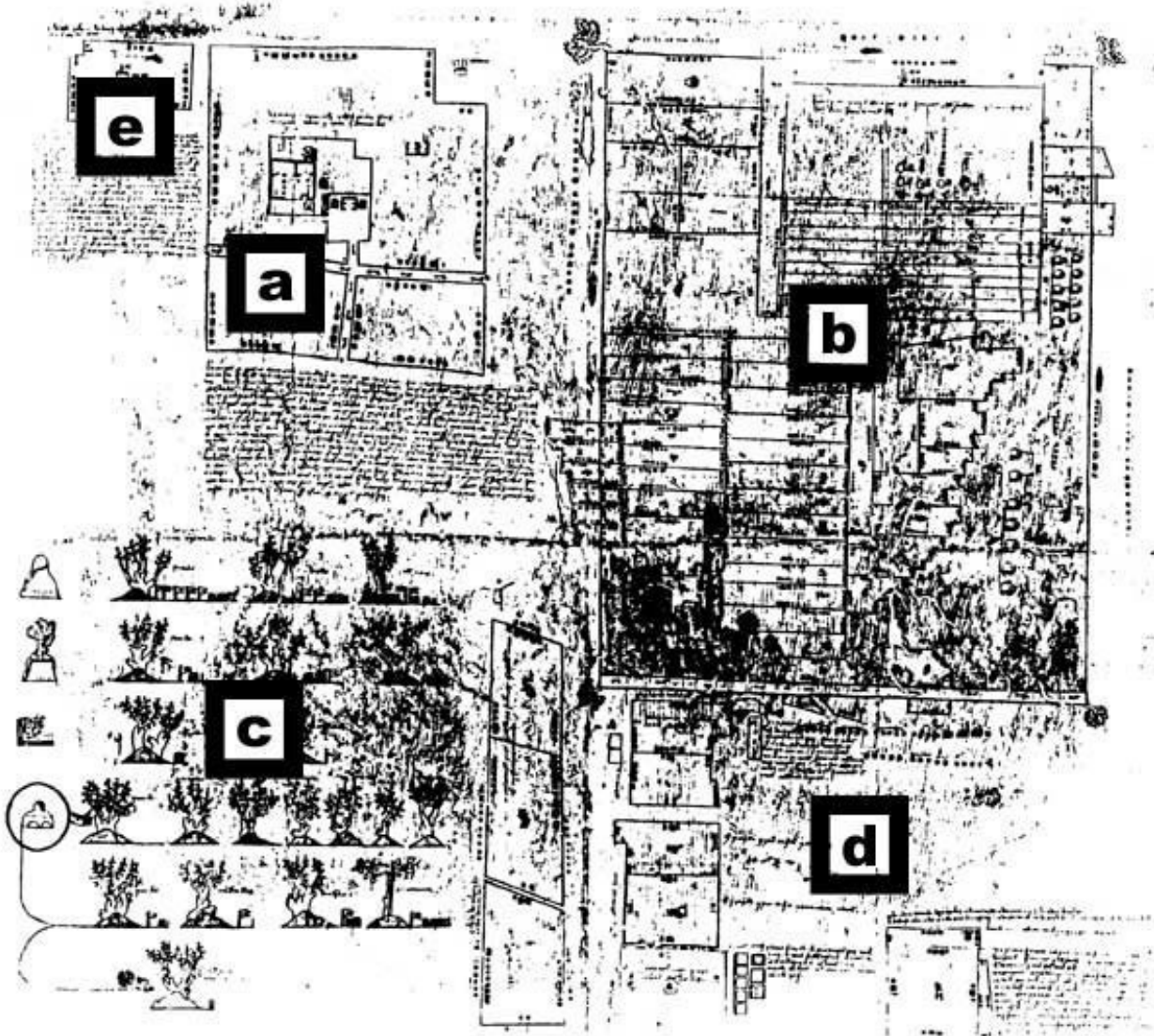


Figura 1. El Mapa de Oztoticpac.

La razón por la cual se incluyó esta información parece derivarse de un juicio iniciado en 1540 por parte de Pedro de Vergara, quien pide que los huertos con injertos que una vez fueron propiedad de Don Carlos Ometochtli, le fueran transferidos a él. Tal parece que Vergara no había concluido una transacción con Don Carlos que tenía relación con los injertos de árboles. Los árboles con injertos habían sido confiscados por la Inquisición y fueron vendidos, junto con las parcelas de tierra, a Alonso de Contreras.

Toda la información catastral está acompañada de textos de variada extensión. Están escritos en español y en náhuatl, y además de Oztoticpac, mencionan Texcoco y Tollantzinco (en el Estado de Hidalgo). En la parte superior derecha de esta sección aparecen setenta y cinco secciones autónomas de tierra. Dichas parcelas de tierra

aparentemente habían sido donadas a Don Carlos Ometochtli por Fernando Cortés Ixtlixóchitl.

En la sección correspondiente a la parte inferior derecha ([Figura 1d](#)), aparecen representadas más parcelas de tierra. No se las ha identificado hasta este momento, pero puede tratarse de Octipac, Tototzinco, Apocopan, Hueiatl y Atlxocopan. Se hace mención de personajes como Huehuexoxol, abuelo de la madre de Don Carlos Ometochtli, y de la cantidad de mantas entregadas como pago por las tierras.

La sección superior izquierda es sumamente interesante ([Figura 1a](#)). Los dibujos de tierras y el diagrama de distintos edificios ubicados dentro del coto, son pasmosamente parecidos al *Fragmento VI* de la Colección Humboldt ([Figura 2](#)). Este interesante fragmento pictográfico está fechado entre 1545 y 1546.⁴ Se trata de un dibujo sobre un trozo de papel de *amatl*, y mide 20 por 21 centímetros. Hoy es propiedad de la Biblioteca Estatal de Alemania, en Berlín.

⁴ Véase Eduard Seler, "The Mexican Picture Writings of Alexander Von Humboldt" en *Bulletin of the Bureau of American Ethnology* (Washington, D.C.), no. 28, 1904. No hace mucho el *Fragmento* fue reproducido en *Vistas de las cordilleras y monumentos de los pueblos indígenas de América*, de Alexander Von Humboldt, con aportes de Charles Minguet, Jean-Paul Duviols, Jaime Labastida, Eduardo Matos Moctezuma, Mercedes Olivera y Cayetano Reyes, 2 vols., México, Smurfit Cartón y Papel de México y Siglo XXI Editores, 1995, vol. II, lámina 12: "*Pièce de procès en écriture hiéroglyphique.*"

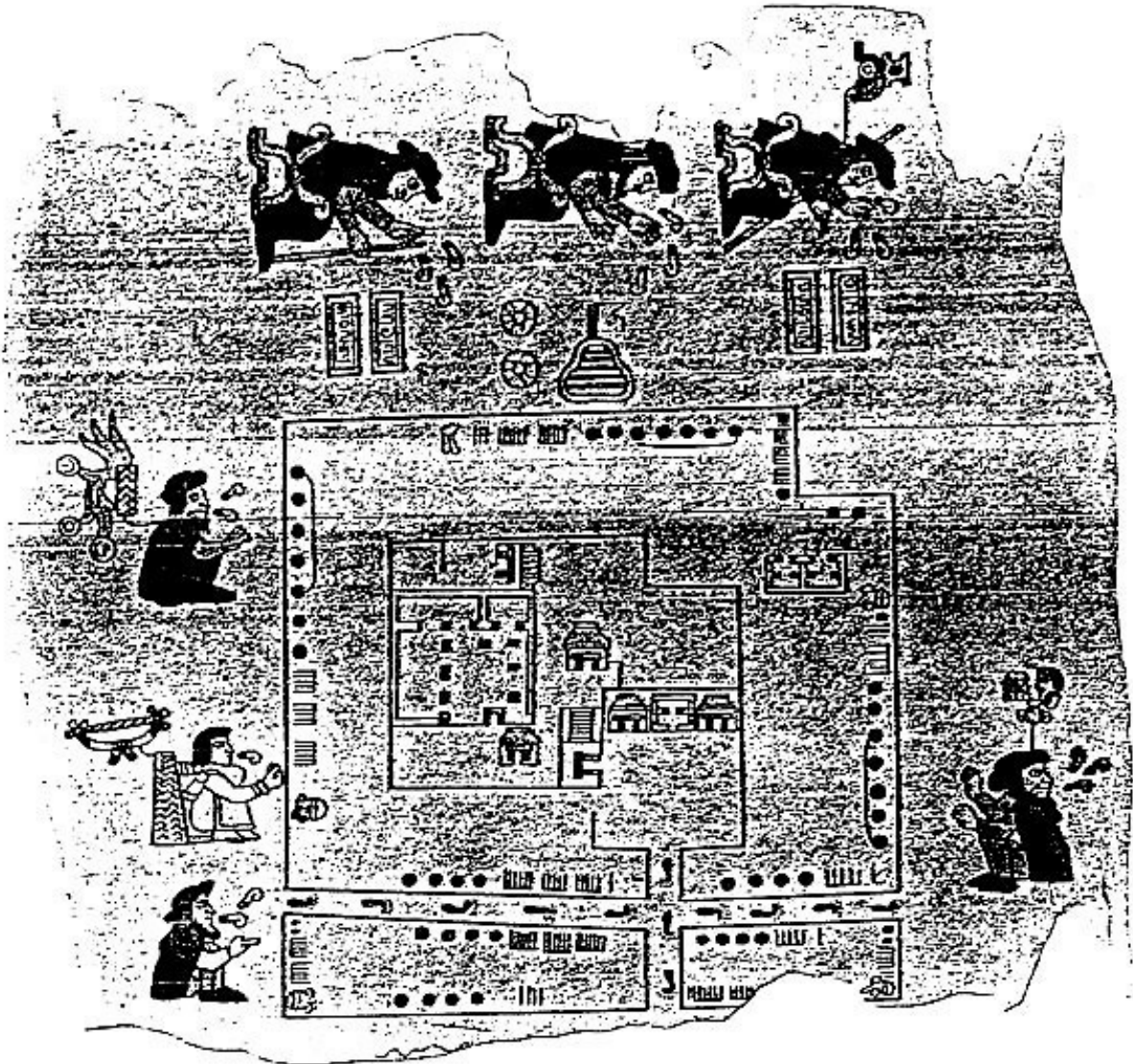


Figura 2. *Fragment VI* de la Colección Humboldt.

Presenta el mismo complejo de edificios que se observa en el *Mapa de Oztoticpac* junto con un interesante grupo de siete individuos. Seis de ellos son funcionarios españoles, y el séptimo, un gobernador indígena, probablemente sea Don Antonio Pimentel Tlahuilotzin. Por el contrario, el *Mapa de Oztoticpac* contiene largas glosas que no aparecen en el *Fragmento VI*. Cuando se combina la información contenida en ambos documentos, se puede inferir que se habla del patrimonio o la heredad propiedad del linaje de la *pipiltin* Acolhua que habitaba en los palacios (*tecpancalli*) construídos por Quinatzin en el siglo 14, y que fueron utilizados por Don Carlos Ometochtli y su esposa Doña María a partir de 1532.

Para finalizar, como si se tratara de una subsección autónoma, hay una parcela de tierra dibujada en el rincón superior izquierdo ([Figura 1e](#)). Dicha parcela estaba ubicada

en Tollantzinco (Estado de Hidalgo), y la glosa que la acompaña, en español, dice "esto es porque no es seguro que Ixtlixochitl le diera ésto a Don Carlos, quien reclama su propiedad".

Además de las secciones catastrales del *Mapa de Oztoticpac*, el resto del manuscrito demuestra una fuerte influencia europea: los dibujos están más orientados hacia lo perceptual que hacia lo conceptual. La presencia europea es notable en lo que respecta a los glifos de lugar. Tómese, por ejemplo, la forma en que se combinaron los glifos de cueva (*óztotl*) y bandada (*icpatl*) para que formaran una palabra con el nombre del lugar en el *Códice Mendoza* ([Figura 3](#)), y su contrapartida en el *Mapa de Oztoticpac* ([Figura 1c](#), círculo).⁵



Figura 3. El nombre del lugar en el *Códice Mendoza*.

Las diferentes representaciones de tierras no se dibujaron usando la misma escala, sino que expresan un modelo que puede servir como una referencia adecuada para usos prácticos. Esto es lo opuesto a los espacios rituales o figurativos que encontramos en algunos de los documentos precolombinos mixtecos de Oaxaca o en el grupo Borgia, todavía poco comprendido. El *Mapa* no trata de territorios extensos como por ejemplo los que aparecen señalados en el *Códice Xólotl*. El *Mapa*, conceptualmente, está más cerca de los llamados *Códices indígenas de algunos pueblos del Marquesado del Valle de Oaxaca...*, del *Fragmento VIII* de la Colección Humboldt, del *Códice Santa*

⁵ *Códice Mendoza*, folio 10 v.

María Asunción, del *Códice Vergara*, del *Códice de las posesiones de don Andrés*, o de algunas secciones del *Códice Tepetlaoztoc* o del *Kingsborough*.⁶

El espacio representado en el *Fragmento VI* de la Colección Humboldt es considerablemente reducido, y, en general, se acerca más al estilo indígena tradicional, sobre todo en la representación de figuras humanas y onomásticos, y glifos de lugar. Por otro lado, en ambos documentos encontramos una representación arquitectónica que es una mezcla extraña, y que combina planos de altura y de pisos, en los que se utilizan elementos nativos y europeos.⁷

Si bien la representación glífica es relativamente simple, la interpretación del sistema de medición de la tierra todavía implica un desafío. Parece tratarse de una antigua tradición para medir parcelas destinadas a la agricultura, que continuaron en uso algún tiempo después de la conquista. Huelga decirlo, para la población indígena era de vital importancia determinar con exactitud la extensión de sus tierras patrimoniales y comunitarias. Dentro del sistema precolombino de tenencia de la tierra, la propiedad privada no existía. Don Carlos Ometochtli se beneficiaba de los ingresos que recibía de ciertas tierras. Eran de él, para que las trabajara. Pero no eran "de su propiedad". Eran parte de un patrimonio que pertenecía, en común, a los *píllotl* del Acolhua (clase noble indígena). Cuando Don Carlos Ometochtli fue ejecutado, quedaba en manos de la nobleza Acolhua demostrar la propiedad. Estos dos documentos son un intento por definir el origen y ubicación de ciertas propiedades que "eran usadas" por Don Carlos.

El problema de decifrar el sistema de relevamiento representado en manuscritos náhuatl tradicionales ya ha sido estudiado por muchos especialistas.⁸ Sin embargo, todavía no hemos descubierto las fórmulas para convertir el sistema tradicional de medición de tierras al sistema métrico moderno. Todavía tenemos la esperanza de encontrar la clave del sistema nativo, que podría caracterizarse como "verdadero,

⁶ El Plano parcial de la Ciudad de México ("*Plano en papel de maguey*"), es un mapa de tamaño considerable que mide 238 por 168 centímetros. El original se conserva en la *Sala de Testimonios Pictográficos* en el Museo Nacional de Antropología. Presenta información catastral pero no emplea el intrincado sistema de medición que encontramos en los documentos aquí estudiados.

⁷ Puede encontrarse un ejemplo similar en el *Mapa Quinatzin* del Acolhua. Para mayor información acerca de la combinación de rasgos artísticos indígenas y europeos, véase Donald Robertson, "Domestic Architecture of the Aztec Period: *Mapa Quinatzin*", en *Del arte. Homenaje a Justino Fernández*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Estéticas, 1997, págs. 11-18.

⁸ Véase el trabajo pionero de Víctor Manuel Castillo Farreras, "Unidades nahuas de medida", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, no. 10, 1977, págs. 147-154. Véase también Marcos Matías Alonso, *Medidas indígenas de longitud*, México, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), 1984, (Cuadernos de la Casa Chata, 94); Herbert R. Harvey y Barbara Williams, "Aztec Arithmetic: Positional Notation and Area Calculation", en *Science*, no. 210, 1980, págs. 499-505; Herbert R. Harvey y Pablo Noriega, *Native Mexican Mathematics*, Madison, University of Wisconsin, Department of Anthropology, 1981; Herbert R. Harvey y Barbara Williams, "Decipherment and Some Implications of Aztec Numerical Glyphs", en *Native American Mathematics*, Michael P. Closs (editor), Austin, University of Texas Press, 1986, págs. 237-259.

fácilmente sostenible, austero en su contenido, ligeramente redundante, elocuente y accesible para todos".⁹

Aquello que Herbert R. Harvey detectó en el *Mapa de Oztoticpac* todavía es un misterio que él describe de la siguiente manera:

Lo que resulta especialmente dificultoso en el desciframiento del *Mapa de las Tierras de Oztoticpac* es el hecho de que se usaron dos sistemas de medición distintos, el *quahuiti* de 2.5 m y un *cemmatl* de 1.77 m (?), sin ningún glifo de advertencia en especial que señale el cambio y sin ninguna modificación en la anotación. Esto debe tomarse con cautela a la hora de decifrar otros documentos de tierras. Con el tiempo, debería ser posible aclarar las razones de la preferencia por uno u otro sistema, o en todo caso las reglas que gobiernan el uso de uno u otro.¹⁰

Logros

Damos por concluido este informe luego de mencionar los temas que se vieron enriquecidos por la revisión del manuscrito pictórico original, en Washington, D.C., y las consultas realizadas en el Archivo General de la Nación, en la ciudad de México:

—Las formas y los colores. Pude reunir una buena cantidad de información sobre estos asuntos. Cline y Harvey (véase "Trabajos anteriores sobre el Mapa de Oztoticpac") tenían un interés secundario por la descripción de las formas y los colores.

—Nombres de lugares. Se aclararon importantes detalles iconográficos. Esto me dará la oportunidad de buscar las localizaciones geográficas correctas que aparecen mencionadas en el Mapa.

—Glosas. Los textos en español y en náhuatl fueron cuidadosamente reconstruidos y comparados con traducciones anteriores.

—El juicio de Don Carlos Ometochtli (de junio a noviembre de 1539). Las consultas en el Archivo General de la Nación, *Ramo Inquisición* (volumen II, exp. 10, folios 242-346), me aportaron más información sobre el juicio del desdichado Don Carlos Ometochtli y sus consecuencias en el Acolhua y otras partes. Si bien el juicio trata básicamente de sus malas conductas en lo religioso, representan pistas importantes para reconstruir su biografía y sus actividades económicas en la comunidad indígena al igual que en la española.

⁹ Pablo Noriega B.V., "Código Santa María Asunción. Ejemplo de sistema catastral de origen prehispánico", en *Vértices* (Mexico, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática, INEGI), no. 3, Septiembre-Diciembre, 1993, pág. 13.

¹⁰ Herbert R. Harvey, "The Oztoticpac Lands Map. A Reexamination", en *Land and Politics in the Valley of México*, H.R. Harvey (editor), Albuquerque, University of New Mexico Press, 1991, págs. 163-185.

—Sistemas nativos de medición. A pesar de los esfuerzos realizados durante los últimos meses, éste es el tema que me resulta menos conocido (y desafortunadamente, es crucial). Ya he estudiado los trabajos de los especialistas modernos y he notado sus marcados desacuerdos en cuanto al sistema (¿o los sistemas?) de medición de la tierra nativos *vis-à-vis* los europeos. No creo que el problema se pueda resolver hasta que se hayan publicado todos los ejemplos disponibles, y se los haya descrito y estudiado minuciosamente. Entonces podremos, por primera vez, comparar y contrastar su información catastral.

—Fotos y copias de material relacionado. Los días que pasé en la Biblioteca del Congreso me brindaron la posibilidad de adquirir buen material fotográfico del Mapa y reunir fotografías de materiales relacionados, en las Divisiones de Geografía y Mapas y en la de Manuscritos.

Según lo establecido en la propuesta original, El Colegio Mexiquense AC (El Centro de Investigaciones sobre las Humanidades y las Ciencias Sociales del Estado de México), con el apoyo de la Biblioteca del Congreso, en Washington, D.C., tiene planeado publicar una edición facsimilar del *Mapa de Oztoticpac* y del *Fragmento VI* de la Colección Humboldt, junto con una nota introductoria que contiene más información sobre el tema que nos ocupa.

Mirando un poco más allá, la preservación y difusión de otros documentos pictóricos originarios de áreas cercanas a la ciudad de México es una tarea impostergable. De lo que se trata aquí es de preservar la identidad de pequeños y antiguos centros poblacionales o de sus barrios. Estos asentamientos están siendo devorados, a veces, por un violento desarrollo urbano, y muy pronto habrán desaparecido. La región del Acolhua fue particularmente importante desde los tiempos del Preclásico (ca. 500 A.D. – 200 d.C.). Si bien sólo jugaron un papel secundario en la historia colonial temprana, los documentos que son su patrimonio deberían quedar a buen resguardo.

Trabajos previos sobre el *Mapa de Oztoticpac*

Cline, Howard F.

"The Oztoticpac Lands Map of Texcoco, 1540" in *Quarterly Journal of the Library of Congress*, vol. 23, no. 2, April, 1966.

"The Oztoticpac Lands Map of Texcoco, 1540: Further Notes" in *Actas y memorias del XXXVII Congreso Internacional de Americanistas* (Argentina), 1966, vol. III (Buenos Aires, 1968). An expanded text appeared in Walter W. Ristow (editor), *A la Carte. Selected Papers on Maps and Atlases*, Washington, D.C., The Library of Congress, 1972.

Harvey, Herbert R.

"The Oztoticpac Lands Map. A Reexamination" in *Land and Politics in the Valley of México*, H.R. Harvey (editor), Albuquerque, University of New Mexico Press, 1991, p. 163-185.